

## Переклад з української на англійську мову / Translation into English

<p>Євробачення 2022: Калуш Orchestra переміг</p> <p>На пісенному конкурсі Євробачення перемогла Україна. Гурт Kalush Orchestra з піснею "Стефанія" здобули третю для України перемогу на цьому конкурсі.</p> <p>За правилами конкурсу, Євробачення 2023 року має пройти в Україні. Цього року фінал проходив в італійському Турині.</p> <p>Президент України Володимир Зеленський привітав гурт Калуш Orchestra з перемогою і пообіцяв, що одного дня цей конкурс пройде у відбудованому та вільному Маріуполі.</p> <p>"Наша мужність вражає світ, наша музика підкорює Європу! Ми зробимо все, щоб одного дня учасників і гостей "Євробачення" приймав український Маріуполь. Вільний, мирний, відбудований!", - написав президент України в Instagram.</p> <p>"Дякую всім людям, які за нас голосували. Це не передати, наскільки ми раді, що у нас получилось це зробити. Слава Україні!", - після перемоги заявив зі сцени Євробачення Олег Псюк, соліст групи Kalush Orchestra.</p> <p>Голосування було дуже драматичним і до самого кінця не було відомо, хто переможе. Kalush Orchestra отримав 631 голос від журі і глядачів.</p> <p>За результатами голосування лише журі країн, на першому місці була Велика Британія - Сем Райдер, а Україна - на четвертому.</p> <p>"Євробачення у 2023 у новій і цілісній країні"</p> <p>На пресконференції Олег Псюк подякував кожній країні за голоси.</p> <p>"Для нашої країни зараз важлива будь-яка підтримка. В Україні довгий час не було хороших новин. Я радий, що ми веземо ці хороші новини", - заявив музикант.</p> <p>Особливо він подякував Польщі за всю допомогу українцям.</p> <p>Журналісти у нього запитали, чи не має він</p>	<p>Eurovision 2022: Kalush Orchestra wins</p> <p>Ukraine won the Eurovision Song Contest. Kalush Orchestra with the song "Stephanie" won the third victory for Ukraine in this competition.</p> <p>According to the rules of the competition, Eurovision 2023 is to be held in Ukraine. This year the final was held in Turin, Italy.</p> <p>The President of Ukraine Volodymyr Zelensky congratulated the Kalush Orchestra on its victory and promised that one day this competition will take place in the rebuilt and free Mariupol.</p> <p>"Our courage impresses the world, our music conquers Europe! We will do our best to one day host the participants and guests of Eurovision in Ukrainian Mariupol. Free, peaceful, rebuilt!" The Ukrainian president wrote on Instagram.</p> <p>"Thank you to all the people who voted for us. This is not to say how glad we are that we managed to do it. Glory to Ukraine!" - said after the victory on the Eurovision stage Oleg Psyuk, soloist of the Kalush Orchestra.</p> <p>The vote was very dramatic and it was not known who would win until the very end. Kalush Orchestra received 631 votes from the jury and the audience.</p> <p>According to the results of the voting, only the jury of the countries, in the first place was Great Britain - Sam Ryder, and Ukraine - in fourth place.</p> <p>"Eurovision 2023 in a new and integral country"</p> <p>At the press conference, Oleg Psyuk thanked each country for its votes.</p> <p>"Any support is important for our country now. There has been no good news in Ukraine for a long time. I am glad that we are bringing this good news," the musician said.</p> <p>He especially thanked Poland for all the help to Ukrainians.</p> <p>Journalists asked him if he felt that they voted for them because of the war and not because of</p>
--	---

<p>відчуття, що за них голосували через війну, а не через з пісню.</p> <p>На це він відповів, що і до війни пісня "Стефанія" була серед лідерів букмекерських прогнозів.</p> <p>"На наступний рік Україна з радістю прийме Євробачення у новій цілісній і щасливій країні", - заявив Олег Псюк.</p> <p>Після конкурсу музиканти збираються відразу повертатися до України. Через кілька днів закінчуються їхні дозволи на перебування за кордоном.</p> <p>Допомогти "Азовсталі"</p> <p>Після виступу у фіналі Kalush Orchestra зі сцени закликав допомогти Україні, Маріуполю та "Азовсталі" просто зараз. Правилами конкурсу заборонені політичні гасла. Але шанувальники просили Kalush Orchestra про це у соцмережах.</p> <p>На пресконференції у них запитали, що значить цей заклик.</p> <p>"Це велика біда нашої країни. Більше тисячі людей оточили з усіх боків. Вони не можуть вийти з "Азовсталі".</p> <p>Що ми можемо зробити? Поширити інформацію. Якщо кожен звернеться до урядів своїх країн, то це може допомогти", - заявив Олег Псюк.</p> <p>Музикант заявив, що не боявся дискваліфікації після цієї заяви.</p> <p>Учасники від Ісландії закликали молитися за Україну. На їхніх руках і гітарах були жовто-блакитні прапори.</p> <p>У представника Німеччини на звороті гітари був напис "Peace for Ukraine", який він продемонстрував.</p> <p>Схоже, що дискваліфіковувати українців ніхто не збирався.</p> <p>Після виступів видання "Німецька хвиля" з посиланням на організаторів Євробачення повідомило: "Ми розуміємо глибокі почуття щодо України у цей момент і вважаємо, що коментарі Kalush Orchestra та інших артистів, які висловлюють підтримку українському народу, мають скоріше гуманітарний, ніж політичний характер".</p> <p>Авторка "Гаррі Поттера" британська</p>	<p>the song.</p> <p>He replied that even before the war, the song "Stephanie" was among the leaders of bookmakers.</p> <p>"Next year, Ukraine will be happy to host Eurovision in a new, integral and happy country," Oleg Psyuk said.</p> <p>After the competition, the musicians are going to return to Ukraine immediately. In a few days, their permits to stay abroad expire.</p> <p>Help "Azovstal"</p> <p>After performing in the finals, the Kalush Orchestra called on the stage to help Ukraine, Mariupol and Azovstal right now.</p> <p>Political slogans are prohibited by the rules of the contest. But fans asked the Kalush Orchestra about it on social media.</p> <p>At the press conference they were asked what this appeal meant.</p> <p>"This is a great trouble for our country. More than a thousand people are surrounded on all sides. They can't leave Azovstal.</p> <p>What can we do? Disseminate information. If everyone appeals to the governments of their countries, it can help," Oleg Psyuk said.</p> <p>The musician stated that he was not afraid of disqualification after this statement.</p> <p>Participants from Iceland called to pray for Ukraine. They had yellow and blue flags on their hands and guitars. The representative of Germany had the inscription "Peace for Ukraine" on the back of the guitar, which he demonstrated.</p> <p>It seems that no one was going to disqualify Ukrainians.</p> <p>After speaking, Deutsche Welle quoted Eurovision organizers as saying: "We understand the deep feelings about Ukraine at the moment and believe that the comments of the Kalush Orchestra and other artists who support the Ukrainian people are humanitarian rather than political.</p> <p>" The author of "Harry Potter" British writer Joan Rowling was confident in the victory of the</p>
--	--

<p>письменниця Джоан Роулінг була впевнена у перемозі Kalush Orchestra задовго до результатів голосування. Прогнозована перемога</p> <p>Букмекери та музичні оглядачі прогнозували перемогу українському гурту. Перед першим півфіналом шанси України перемогти оцінювалися у 49%. За день до концерту - 60%, свідчили дані сайту Eurovisionworld. Напередодні конкурсу українську пісню "Стефанія" разом з Kalush Orchestra співали багато учасників Євробачення. Музиканти дали сотні інтерв'ю, відвідали з концертами перед конкурсом понад десять міст і всюди говорили про Україну.</p> <p>"Стефанія" - пісня переможниці Євробачення</p> <p>Пісня "Стефанія", присвячена матері соліста Kalush Orchestra Олега Псюка - Стефанії. Вона живе у Калуші, працює продавчинєю у магазині. Ця пісня-присяга стала для неї сюрпризом.</p> <p>"Почула інтерв'ю, як Олег говорив, що пісня для мам. Звісно ж, плакала... Олег мій все любить сюрпризи", - розповіла Стефанія Псюк в інтерв'ю BBC.</p> <p>"Пісня була написана до війни й це була просто пісня про маму. Але зараз вона здобула багато нових значень. Багато людей сумують за своїми матерями або сприймають як символ "Україна - моя мати". Тому ця пісня дуже близька для всіх", - каже Олег Псюк.</p> <p>Через війну Україна могла відмовитися від Євробачення або надіслати виступ у записі - правила конкурсу таку можливість передбачають. Але українські музиканти на конкурс до Турину поїхали.</p> <p>Фронтмен гурту Олег Псюк каже, що навіть під час війни Євробачення важливе: "Нашу культуру хочуть знищити, а ми тут, щоб показати, що вона жива. Наша музика жива і красива".</p> <p>Україна вже двічі перемагала на Євробаченні. У 2004 році перемогла Руслана і її "Дикі танці". Співачка Джамала виграла Євробачення у 2016 невдовзі після Євромайдану з піснею</p>	<p>Kalush Orchestra long before the results of the vote. Predicted victory</p> <p>Bookmakers and music commentators predicted the victory of the Ukrainian band. Before the first semifinal, Ukraine's chances of winning were estimated at 49%. The day before the concert - 60%, according to Eurovisionworld. On the eve of the contest, many Eurovision participants sang the Ukrainian song "Stefania" together with the Kalush Orchestra. The musicians gave hundreds of interviews, visited more than ten cities with concerts before the competition and talked about Ukraine everywhere.</p> <p>"Stephanie" is the song of the Eurovision winner</p> <p>The song "Stephanie" is dedicated to the mother of Kalush Orchestra soloist Oleg Psyuk - Stephanie. She lives in Kalush and works as a shop assistant. This dedication song came as a surprise to her.</p> <p>"I heard the interview, as Oleg said that the song is for my mother. Of course, I cried... My Oleg loves surprises," - said Stefania Psyuk in an interview with the BBC.</p> <p>"The song was written before the war and it was just a song about my mother. But now it has gained many new meanings. Many people miss their mothers or perceive it as a symbol of 'Ukraine is my mother.' Oleg Psyuk.</p> <p>Due to the war, Ukraine could refuse Eurovision or send a performance on record - the rules of the competition provide for such an opportunity. But Ukrainian musicians went to Turin for the competition.</p> <p>The band's frontman Oleg Psyuk says that even during the Eurovision Song Contest it is important: "They want to destroy our culture, and we are here to show that it is alive. Our music is alive and beautiful."</p> <p>Ukraine has twice won Eurovision. In 2004, Ruslana and her "Wild Dances" won. Singer Jamala won Eurovision in 2016 shortly after Euromaidan with the song "1944", dedicated to Stalin's deportation of Crimean Tatars.</p>
--	--

<p>"1944", присвячений сталінській депортації кримських татар. Хто такі Kalush</p> <p>Гурт Kalush з'явився у 2019 році. Названий на честь Калуша - невеликого міста в Івано-Франківській області, звідки родом фронтмен гурту Олег Псюк.</p> <p>"Більшість усіх подій мого життя були в Калуші. Я дуже люблю менталітет цих людей, плюс мені дуже подобається, як звучить Калуш. "Калуш" - це щось серйозне", - розповідає 27-річний Олег Псюк BBC.</p> <p>У 2019 році Олег написав у Facebook, що збирає хіп-хоп гурт. І зібрав його. Через два роки Kalush має десятки мільйонів переглядів своїх пісень у Youtube, співпрацю з Alyona Alyona і "Океан Ельзи", а ще контракт з великим американським лейблом Def Jam.</p> <p>І вони виграли Євробачення 2022.</p> <p>Kalush поєднали хіп-хоп-естетику з чітким, прозорим мелодизмом та ліризмом, говорить музичний оглядач Ігор Панасов.</p> <p>До "Стефанії" найбільшу славу отримав їхній трек "Додому", зроблений з репером Skofka.</p> <p>"У цій роботі Kalush одружили хіп-хоп зі стилістикою дворової пісні, яка ближче широкій аудиторії в Україні. Можна сказати, що "Додому" - це сучасний український шансон. В європейському сенсі слова "шансон", а не в російському контексті "блатняка", - зазначає Ігор Панасов.</p> <p>Через два роки після створення Kalush музиканти запустили паралельний проєкт Kalush Orchestra — хіп-хоп-гурт, який робить акцент на реп із фольклорними мотивами та українську автентіку.</p> <p>У Євробаченні у складі Kalush Orchestra брали участь: Олег Псюк, Тимофій Музичук, Саша Таб, Віталій Дужик, Ігор Діденчук.</p>	<p>Who is Kalush</p> <p>Kalush appeared in 2019. Named after Kalush - a small town in the Ivano-Frankivsk region, where the band's frontman Oleg Psyuk.</p> <p>"Most of all the events of my life were in Kalush. I really like the mentality of these people, plus I really like the way Kalush sounds." Kalush is something serious, "said 27-year-old Oleg Psyuk of the BBC.</p> <p>In 2019, Oleg wrote on Facebook that he was collecting a hip-hop band. And he gathered it. Two years later, Kalush has tens of millions of views of his songs on Youtube, collaboration with Alyona Alyona and "Ocean Elsa", as well as a contract with the great American label Def Jam.</p> <p>And they won Eurovision 2022. Kalush combined hip-hop aesthetics with clear, transparent melody and lyricism, says music columnist Igor Panasov.</p> <p>Before "Stephanie" the greatest fame was their track "Home", made with rapper Skofka.</p> <p>In this work, Kalush married hip-hop to the style of court song, which is closer to the general public in Ukraine. We can say that "Home" is a modern Ukrainian chanson. In the European sense, the word "chanson", not in the Russian context , - Igor Panasov notes.</p> <p>Two years after the creation of Kalush, the musicians launched a parallel project Kalush Orchestra - a hip-hop band that focuses on rap with folk motifs and Ukrainian authenticity.</p> <p>Oleg Psyuk, Tymofiy Muzychuk, Sasha Tab, Vitaliy Duzhyk, Ihor Didenchuk took part in the Eurovision as part of the Kalush Orchestra</p>
---	--